



newsletter

京都大学 農学研究科・農学部国際交流室
International Exchange Section



留学生との交流

奥本 裕

農学研究科教授
農学専攻

農学部グラウンドのサッカー

巻頭言の寄稿を依頼されたものの、自分自身は海外での研究経験が多いわけではなく気軽に承諾してから早速後悔しました。ただ、幸い留学生と交流する機会は多く、とりわけ印象に残っているのはなぜか大半がサッカーにまつわる思い出です。私事で恐縮ですが、高校時代から始めたサッカーに魅せられて大学院生と助手の時代を通じて、週3日は昼休みに農学部グラウンドでサッカーをしていました。この「昼休み農Gサッカー」は農学部グラウンドに昼休みに集まってサッカーをする集まりです。極めてオープンな集まりなので、留学生も自然に加わってきました。私の妹が京都大学のブラジル人留学生と結婚することになり、初めて紹介してくれた相手も昼休みにサッカーをしていた留学生の一人でした。言葉が通じなくてもプレーするのに支障がないのがサッカーの良いところなのですが、個人的な話題を話すことが無かったので気が付きませんでした。サッカーをした留学生の出身国は様々で、記憶しているだけでもイラン、エチオピア、エジプト、ブラジル、アメリカ、フランス、デンマーク、ベトナムなど多彩です。北欧の方の長い脚がフェイントで抜いたと思った瞬間にボールに絡んでくるとか、日本人相手のゲームではあまり経験したことのないフェイントとか随所に珍しいプレーがありました。昼休みサッカーで知り合った留学生達が作った国際チームと私が所属していた京都社会人チームとグラウンドを借りて対戦したこともあります。ポジション全てが異なる国籍の留学生チームとの対戦結果は、2トップがうまくて社会人チームが2-3で競り負けました。2人へは厚めのディフェンスをしていたのですが、最後の瞬間に体を捻りながら逆方向へボールを出されたところへもう一人に飛び込まれた決勝点のシュートは「流石にうまかったなあ」と今でも思い出します。ベトナム人留学生を通じてベトナム人チームと私の社会人チームとが石切のグラウンドで対戦した時は、多くのベトナム人家族がお弁当持参で応援に来ていて、まるでお祭り騒ぎでした。完全にアウェイの雰囲気でのゲームの結果は実はよく覚えていません。それより、試合後に私たちチームもベトナム料理を一緒にご馳走になり、ホームパーティーに招待されたような雰囲気を記憶しています。サッカーと留学生といえば、昼休み農Gサッカーだけでなく、日韓合同ワールドカップの後にはサッカーを通じた国際交流を目的に国際交流室主催で親善サッカー大会も農学部グラウンドで開催されてきました。私も研究室合同チームを結成して留学生チームとの試合にはほぼ毎年参戦してきました。韓国人留学生チームとの対戦は雨のなかの泥仕合になりましたが（その当時は土のグラウンドでした）、足元にボールがあると足を散々蹴られました。エジプト人チームとの対戦では、とにかく体格がいい方が多くてボールを持たれると止めようがありませんでした。やはり同じ国の留学生が揃うとプレースタイルにお国柄

が出てきます。年1回だけではなく、年に数回の定期戦開催なら親しくなる機会も増えただろうな、と思います。ただ、参加チームが増えすぎて運営が大変になって昨年度から開催を取りやめた位だから、定期的な開催は難しいと思います。同じゴールを目指すチームゲームは思いがけず見知らぬ同士が親しくなる機会を作ってくれます。留学生に限らずサッカーを介して仲良くなった繋がりは私の貴重な財産になっています。

学位論文とメッカ巡礼

私が教授になって初めて学位を出したエジプト人留学生のHamadaさんは、学位論文提出時にとっても緊張しました。エジプト政府奨学金で博士課程に入学し3年半で学位を取得したのですが、すでに大学教員であったこともあって実験や勉強に取り組む姿勢は勤勉そのものでした。コムギの根の伸長方向という新しいテーマに対して、大変な努力をして根の重力屈性や水屈性に関わる興味深い結果を見出しました。そんな彼が一度だけ長期の休暇を希望しました。メッカへの巡礼に出かけるためです。メッカへの巡礼はイスラム教徒にとっての最重要なのですが、巡礼の受け入れ国であるサウジアラビアは巡礼者の数を制限するため国別に発行する査証の枠を設けています。このため、エジプトで申し込んでも、順番待ちの年長者が優先されるので、巡礼に行けるのは高齢者が多くなります。ところが、日本にきたエジプト人が日本から申し込むと日本の枠が適用されるので、イスラム教徒が少ない日本からの申請は比較的簡単に受理されるそうです。Hamadaさんによれば、日本に来たエジプト人イスラム教徒はこれを利用して巡礼に行く人が多いのだそうです。ちょっと話は横道にそれますが、Hamadaさん滞留時に奈良にハイキングに行った折、ちょうど平城遷都1300年記念事業で再現された大極殿では、当時の衣装を借りて園内を周遊するサービスがありました。Hamadaさんも交えて学生達と衣装を借りて、記念撮影をした写真が残っていますが、日本人よりもHamadaさんに衣装がとてもよく似合っています。この写真を見るたびに、やっぱり奈良時代の文化は大陸の文化だったなあ、と思ってしまう。彼は、明るい性格と人懐っこい笑顔で学生からも大変慕われていました。ご家族も一緒に滞在していて研究室の行事の折にはいつも家庭料理を差し入れてくれました。



平城京跡（前列左から4人目がHamadaさん）

学生の方も、イスラム教徒のHamadaさんの、ハラルの食事、毎日5回の礼拝の習慣、そしてラマダンについて、当然のように配慮していましたが、これはHamadaさんの人柄によるところが大きかったと思います。彼は学生とは本当に仲良くなって、帰国の際のお別れ会では「国に帰れるのはうれしいけれど、研究室のみんなと別れるのは本当に悲しい」と涙ぐんでいました。彼ほど、自分の宗教を前面に出して学生と付き合ってくれた留学生はいませんでした。自分の宗教に対する敬虔な気持ちを他人の文化や宗教に対してもつことの大切さを学んだ気がします。

My journey to Kyoto University and Kyoto—I will remember rest of my life

Sisir Mitra

Visiting Professor
Lab. of Pomology, Division of Agronomy and Horticultural Science
March 1st – May 31st, 2018
(Government of West Bengal, India)



I have visited Kyoto first time in August, 1994 to attend XXIV International Horticultural Congress, though for a week, impressed me very much to look for a re-visit. I got the second opportunity after 23 years in 2017 to attend a symposium at Chiba. During this visit, my good friend Professor Ryutaro Tao, Kyoto University invited me to visit his laboratory and deliver a lecture for his students, which I graciously accepted. Professor Tao then invited me to visit again as Visiting Professor which I immediately accepted. I started my three month memorable life on March 2018 with a heartwarming welcome meeting with Dean Professor Nawata. I received all the assistance and guidance from Professor Tao during my stay at Kyoto. I am grateful to Mrs. Sakiko Imaeda, International Exchange Section for her continued support whenever needed. I should mention here about the support that I have received from students of the department, particularly Takuya Morimoto who has supported me from day one of my arrival at the university.



Enjoying the Barbecue with students and Prof. Tao

While I was at Kyoto University, I learnt that it was founded in 1897 as Kyoto Imperial University- the second university of Japan which was renamed as Kyoto University in 1947. I consider myself fortunate to work as visiting professor in a university which has been conferred upon its researchers with ten Nobel Prize between 1949 and 2018. The university, I have seen has all modern facilities for research in an excellent environment, high quality faculties and students. I was involved in teaching course on Fruit Tree Physiology and could feel the appetite of students for learning. I tried to involve myself with on-going research and social activities of the department.

I spent my time at Kyoto when millions of tourists from all over the world visit Japan, particularly Kyoto. It was the time of

Japanese Cherry Blossom Festival-Sakura-welcomes the arrival of spring, with an outdoor festival held under the flowers of the cherry trees. The very brief blooms and cloud-like flowers are a symbol of the transience of life. I have rented an apartment at Kitashirawa Kubota-cho, Sakyo-ku close to university and about 50 m from 'Philosophers Path' I used to walk through this path and enjoy 'Sakura' everyday when the trees were at bloom.

Kyoto city having 2000 religious places—1600 Buddhist temples and 400 Shinto shrines, besides places, gardens and architectures, make Kyoto one of the best preserved cities in Japan. It was not possible for me to visit all in the weekend, however those famous temples and shrines I did visited include Kiyomizu-dera, Kinkaku-ji, Ginkaku-ji, Royan-ji, Fushimi Inari Shrine, Kamo Shrines, Kiyomizu-dera and Nijo Castle.

Kyoto University has a unique restaurant to serve all varieties of meals for international visitors as well as for Japanese students. I have many choices here of selecting from rice, noodles, soup, vegetables, salads, fish fry, chicken, sweets and puddings. There are four Indian restaurants close to university where I often visited for dinner and interestingly those restaurants I find were very popular among the students. I tried several restaurants in Kyoto during weekend. I liked 'Sushi' with various toppings (tuna, salmon, shrimp, eel etc.), steamed foods and simmered foods.

Kyoto teach me many things-protect culture and environment, discipline, hard-working, and generosity. I am happy that I could take back many good memories from Kyoto to remember and follow in my life. I will always look forward to return.



Visit to Suntory Flowers with Prof. Tao

◆ 招へい研究員 Visiting Researchers ◆

September 2019 – March 2020

Moira Moeliono: September 16th – December 16th, 2019

プロフィール: 国際林業研究センター上級研究員 (インドネシア) Profile: Senior Associate, Center for International Forestry Research (Indonesia)
共同研究課題: 「東南アジアにおける気候変動に関わる社会林業とランドスケープガバナンス比較研究」 Joint research title: "Research on Landscape Governance in Social Forestry Systems and the Context of Climate Change in Southeast Asia"
受入れ: 森林科学専攻 神崎護 教授 Host: Prof. Mamoru Kanzaki, Division of Forest and Biomaterials Science

Md. Abdul Karim: October 1st – December 31st, 2019

プロフィール: バンガバンドゥセイキムジブルラハマン大学教授 (バングラデシュ) Profile: Professor, Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman Agricultural University (Bangladesh)
共同研究課題: 「熱帯地域のダイズ生産における塩ストレス軽減に関する研究」 Joint research title: "Mitigation of salinity stress in soybean production in the tropics"
受入れ: 地域環境科学専攻 縄田栄治 教授 Host: Prof. Eiji Nawata, Division of Environmental Science and Technology

Md. Kamruzzaman: October 1st, 2019 – March 31st, 2020

プロフィール: クルナ大学教授 (バングラデシュ) Profile: Professor, Khulna University (Bangladesh)
共同研究課題: 「バングラデシュ、シユンダーバンズ・マングローブ生態系の林分構造と炭素動態」 Joint research title: "Stand structure and carbon dynamics of Sundarbans mangrove ecosystems, Bangladesh"
受入れ: 森林科学専攻 岡田直紀 准教授 Host: Associate Prof. Naoki Okada, Division of Forest and Biomaterials Science

Pierre Chollet: November 1st, 2019 – January 31st, 2020

プロフィール: モンペリエ大学名誉教授 (フランス) Profile: Emeritus Professor, University of Montpellier (France)
共同研究課題: 「農業経営体におけるアウトカムの可視化についての日仏比較研究」 Joint research title: "Comparative study between Japan and France : Visualization of outcomes in agricultural management"
受入れ: 生物資源経済学専攻 小田滋晃 教授 Host: Prof. Shigeaki Oda, Division of Natural Resource Economics

Giovanna Biscontin: January 1st – March 31st, 2020

プロフィール: ケンブリッジ大学講師 (イギリス) Profile: Lecturer, University of Cambridge (UK)
共同研究課題: 「Space-Time有限要素法による農業水利施設の地震応答解析」 Joint research title: "Earthquake dynamic analysis of agricultural facilities by Space-Time FEM"
受入れ: 地域環境科学専攻 村上章 教授 Host: Prof. Akira Murakami, Division of Environmental Science and Technology

Fatiha Fort: March 15th – June 20th, 2020

プロフィール: モンペリエ・スバグロ教授 (フランス) Profile: Professor, Montpellier SupAgro (France)
共同研究課題: 「メゾおよびマクロレベルでの地理的表示に関わるガバナンスについての研究: 日仏比較による接近」 Joint research title: "The governance of Geographical Indications at the meso and macro levels: A comparison of Japan and France"
受入れ: 生物資源経済学専攻 Hart Feuer 講師 Host: Lecturer Hart Feuer, Division of Natural Resource Economics

留学生の
眼 (46)

Kyoto: Academia Meets Tradition

Stephen Njane Njehia Lab. of Bio-Sensing Engineering
Division of Environmental Science and Technology
September 2014 – September 2019

I remember with nostalgia when I came to Kyoto in September 2014. I had just graduated from my university in Kenya earlier that year in June and was privileged to receive the MEXT scholarship to pursue my master's degree at Kyoto University, Graduate School of Agriculture in the Laboratory of Bio-Sensing Engineering. Since it was my very first time to travel abroad and hence Japan, the excitement overshadowed the excruciating 22 hours travel. I was excited and joyous to visit Japan, not only because of its technology prowess and the long history of collaboration with my university in Kenya, but also the beautiful culture and tradition, the wonderful people and was looking forward to enjoying my stay in Kyoto.

After arriving in Kyoto, I was warmly welcomed by my professor, and was introduced to my labmates who hailed from different countries, thus making Kyoto feel like home away from home. My lab has had a history of having many international students thus I could learn much from diverse students from different countries. The Graduate School of Agriculture is engulfed in the heart of the tradition of the city, with a world heritage site (*Ginkakuji*) a stone-throw away and the beautiful philosopher's path, where I regularly take walks in the evening. No wonder Kyoto University has continued to produce cutting edge researchers and won Nobel prizes! Kyoto city has a long history as the former capital of Japan; thus, I could attend the yearly held festivals such as *Gion Matsuri* and *Aoi Matsuri*. Furthermore, every year, we could enjoy *Gozan no Okuribi* (where fire is lit on the *daimonji* mountain) thus making my stay and research life in Kyoto very special. I also developed my hobbies of cycling and even attended kendo classes which deepened my understanding of Japanese culture. This was also cemented by reading and marvelling in wonder about the Japanese way of life from the book, "Bushido" by Inazo Nitobe.



Kendo activity practice in Kyoto budokaikan

Kyoto has four seasons with breath-taking views and beauty in each season. Although my first winter was excruciating because of the cold weather, however, this was overshadowed by the beautiful snow that covered the city, thus prompting me to make a "snowman". In spring, I have enjoyed the beautiful cherry blossoms near the Philosopher's path, with *hanami* picnics, while in summer the greenery and the beautiful *ajisai* cumbered with the continuous buzzing of the "*semi*" insects overshadow the very hot and humid summer. In autumn the Momiji

leaves colour shades on the trees with night illuminations in the temples bring such a warmth and beauty in Kyoto. In each of the seasons, I enjoyed the diverse cuisine in Kyoto, ranging from *nabe* in winter to soba in summer.

My research topic in the laboratory of Bio-Sensing Engineering was mainly focused on the development of a technique to estimate the volume of fish for aquaculture. Because of the Kyoto University Spirit, "Discussion-based self-motivated learning", I have learnt to engage in discussions with not only professors in my lab and students, but also companies and research institutes thus widen our scope to application and commercialisation. I also took lectures offered by the Graduate School professors and the illustrations made the lectures fun and easy to understand. I also attended Japanese classes where the teacher was very friendly and we had fun activities like *tanabata*, *shodo* etc. during the classes. Every year, the international Exchange Section has not only organised activities such as *mochitsuki* where we pound mochi and enjoy eating together with other student, but also trips to factories or castles or other research centres thus broadening our understanding beyond the lab walls. The administrative officers are very kind, and not only have they mastered our names but whenever we pass by their offices, they are kind enough to say hi to us.



Writing Japanese characters at IES, Kyoto University

Since I will graduate this year September, I will start postdoc research under the JSPS program at Gifu University. I am very grateful that I came to Kyoto University and the experience of academia in the traditional city of Kyoto, the skills acquired, the memories made, the international friends and community, the network created have formed a great foundation for my next step and are to be forever treasured. 京都に来てよかったです。



At an Agricultural Engineering Conference in Kyoto University

◆ 招へい研究員 特別講演 Special Lectures by Visiting Researchers ◆

◆ Associate Prof. Stephan Fournier (Montpellier SupAgro, France)

"Can Geographical Indications help agricultural development?"

July 8th, 2019



Associate Prof. Fournier

◆ Dr. Chung-Jung Wang (Fu Jen Catholic University, Taiwan)

"Changes in the Implementation Structure Community Development Policy in Taiwan"

July 30th, 2019



Dr. Wang

◆ Associate Prof. Rajesh Jha (University of Hawaii at Manoa, USA)

"Dietary Fiber as a Substrate to Modulate Gut Health of Poultry"

July 19th, 2019



Associate Prof. Rajesh Jha

◆10月大学院入学留学生◆

●農学特別コース (G30) 計15名

修士課程 計14名

内訳：農学専攻 タイ1名
 森林科学専攻 中国2名
 応用生命科学専攻 中国1名
 応用生物科学専攻 中国3名、台湾1名
 地域環境科学専攻 中国6名

博士後期課程 計1名

内訳：応用生命科学専攻 エジプト1名

●国費外国人留学生 計11名

修士課程 計4名

森林科学専攻
 インドネシア1名、ミャンマー1名
 地域環境科学専攻 ケニア1名
 生物資源経済学専攻
 インドネシア1名

博士後期課程 計7名

農学専攻 アフガニスタン1名、
 ナイジェリア1名
 森林科学専攻 インドネシア1名
 応用生命科学専攻 タイ1名
 応用生物科学専攻 アメリカ1名
 地域環境科学専攻 カンボジア1名
 食品生物科学専攻 中国1名

訃報：平井 伸博名誉教授

Obituary: Dr. Nobuhiro Hirai, Professor Emeritus

2019年9月5日に、国際交流室前スタッフの平井伸博名誉教授が、闘病中に享年65歳で逝去されました。

平井先生は、2007年10月から2019年3月の退職まで、国際交流室のスタッフとして農学部・農学研究科の国際交流にご尽力され、そのうち2008年2月から2017年4月までは、室長として国際親善サッカー大会等のイベントにおいて多大なリーダーシップを発揮されました。

ここに、国際交流室スタッフ一同、謹んで哀悼の意を表します。

Former IES staff Dr. Nobuhiro Hirai (Professor Emeritus), 65, passed away on September 5, 2019 after struggle with illness.

Dr. Hirai worked for the international exchange promotion of the Faculty and the Graduate School of Agriculture from October 2007 until his retirement in March 2019. He showed tremendous leadership as the Head of IES from February 2008 to April 2017 in events such as the International Friendship Soccer Tournament.

The IES staff feel honored to have had the opportunity to work with Hirai sensei. May he rest in peace.

2019年度前期行事 / Events (First Semester, 2019)

April 9th, 2019

参加人数 100名

行事 チューター・新入生ガイダンス & 歓迎パーティー
 Guidance and Welcome Party for New International Students and Tutors
場所 大会議室・北部生協会館2階 多目的ホール
 Meeting Room & Co-op 2nd floor



June 24th

参加人数 24名

行事 日帰り見学会
 One-Day Study Trip
場所 大阪府環境農林水産総合研究所、カタシモワイナリー
 Research Institute of Environment, Agriculture and Fisheries, Osaka Prefecture, and Katashimo Winery



July 9th & 10th

参加人数 120名

行事 リサイクルイベント
 Recycle Event
場所 国際交流室
 International Exchange Section



July 16th

参加人数 21名

行事 ほっこりカフェ
 International Café Meeting
場所 国際交流室
 International Exchange Section
スピーカー / Speaker : Deng Erying
トピック 客家ってなんなん?
 Who are the Hakka?



2019年度後期行事予定 / Event Schedule (Second Semester, 2019)

日付 / Date	行事 / Event	会場 / Venue
October 8 th	チューター・新入生ガイダンス&歓迎パーティー Guidance for New International Students and Tutors & Welcome Party	大会議室・北部生協会館2階多目的ホール Meeting Room & Co-op 2 nd floor
October 28 th	日帰り見学会 One-Day Study Trip	八木バイオエコロジーセンター、修学院離宮 Yagi Bioecology Center and Shugakuin Imperial Villa
未定	ほっこりカフェ International Café Meeting	未定 To be announced
未定	リサイクルイベント Recycle Event	国際交流室 International Exchange Section
未定	もちつき大会 Mochitsuki (Rice Cake Making)	2号館東空き地 Empty lot next to the Graduate School of Agriculture Bldg. 2
未定	書道教室 Japanese Calligraphy	未定 To be announced

発行

京都市左京区北白川追分町
 京都大学
 農学研究科・農学部国際交流室
 電話 (075)753-6320, 6298
 e-mail fsao@kais.kyoto-u.ac.jp
 http://www.fsao.kais.kyoto-u.ac.jp/

*Newsletter バックナンバーをホームページに掲載しています。

【Facebookはこちら】▶

https://www.facebook.com/InternationalExchangeSection

印刷

京都市中京区西ノ京原町 15
 株式会社 あおぞら印刷

